



VIOLATION DU PRINCIPE DE COOPERATION DANS LE FILM D'ANIMATION "ASTERIX ET CLEOPATRE"

Hanifa Auliya[✉] Isfajar Ardinugroho

Departement de la Langue et la Littérature étrangère, Faculté des Langues et des Arts,
Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info d'article

Histoire de l'article:

Reçu août 2019

Accepté septembre 2019

Publié décembre 2019

Mots-clés:

pragmatique, principes

coopératifs, films

d'animation, Astérix et

Cléopâtre

Extrait

L'incompatibilité des actes de langage avec le principe de conversation se retrouve souvent dans des événements de discours ou des conversations quotidiennes. L'un des principes de la conversation qui est souvent violé est le principe de la coopération. Le but de cette étude est de déterminer la forme de violation du principe de coopération et de décrire son intention contenue dans le film d'animation *Astérix et Cléopâtre*. Les données de cette étude sont des fragments d'énoncés supposés contenir des violations du principe de coopération dans le film. Cette recherche est une étude descriptive qualitative. La méthode d'acquisition des données utilisées est la méthode de simak utilisant la technique de sadap comme technique de base et la technique de simakbebaslibatcakap (SBLK) en tant que technique avancée. La méthode utilisée pour analyser la forme de violation du principe de coopération et son implicature est la méthode pragmatique équivalente. La technique utilisée dans ce procédé est une technique de pilahunsurpenentu (PUP) comme la technique de base et la technique de hukumbandingmenyamakan (HBS) en tant que technique avancée. Les résultats de cette étude ont révélé 30 données sous forme de violations du principe de coopération dans le film d'animation *Astérix et Cléopâtre*. Les données comprenaient des violations des maximes de quantité (3 énoncés), des violations des maximes de qualité (10 énoncés), des violations des maximes de relation (10 énoncés), des violations des maximes de manière (7 énoncés). Basé de la recherche qui a été fait, il y a 9 sortes d'implicatures, à savoir *decréer d'autres implicatures* (2 énoncés), *exprimer la colère* (3 énoncés), *mentir* (4 énoncés), *changer de sujet* (3 énoncés), *exprimer la peur* (4 énoncés), *se moquer* (6 énoncés), *exprimer la politesse* (2 énoncés), *déclarant la blague* (5 énoncés), et *exagérer quelque chose* (1 énoncé). Basé des résultats de l'analyse, on peut conclure que les violations les plus souvent commises par les personnages du film d'animation *Astérix et Cléopâtre* sont des maximes de qualité et des maximes de relation. Cela montre que les dirigeants prononcent souvent des discours qui ne sont pas conformes à la réalité et ne disposent pas de preuves à l'appui de leur discours, de sorte que des malentendus se produisent souvent dans certaines situations de discours.

© 2019 Universitas Negeri Semarang

[✉]Adresse:

Gedung B9 Lantai 2 FBS Unnes

Kampus Sekaran, Gunung Pati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

INTRODUCTION

Les locuteurs et interlocuteurs sont également conscients dans la situation de la parole où il y a des règles qui régissent les actions, l'utilisation de la langue, et les interprétations des actions et paroles des interlocuteurs. Allan dans Wijana (2009 : 43) déclare que chaque participant au discours est responsable des actions et des écarts par rapport aux règles linguistiques dans l'interaction linguale.

Selon Levinson (1983 : 9), la pragmatique est une étude de la relation entre la langue et le contexte qui sous-tend l'explication de la compréhension de la langue. L'expression « *compréhension / compréhension du langage* » fait référence au fait que pour comprendre une expression ou un énoncé de la connaissance d'une langue, la connaissance est nécessaire au-delà du sens des mots et des relations grammaticales, à savoir de sa relation avec le contexte de l'utilisation. L'un de facteur pragmatique lié de l'utilisation du langage de comprendre le contexte de l'utilisation du langage est l'implicature de la conversation. Cette implicature analyse des conversations ou communications basé aux « Principes de la Coopération » ou *Cooperative Principle* qui consiste à plusieurs maximes.

J'ai choisi le film *Astérix et Cléopâtre* comme l'objet de recherche à cause de ce film a le genre d'humour. Des films avec des genres humoristiques sont souvent trouvés violations de principe de coopération qui est faite par des caractères. De plus, l'utilisation du langage dans ce film n'est pas trop difficile à comprendre. Ce film mérite d'être étudié du point de vue de la pragmatique qui observe le langage à travers des actes de langage prononcés.

THEORIE

La Pragmatique

Dans le dictionnaire de linguistique (2000:388) l'aspect pragmatique du langage concerne les caractéristiques de son utilisation (motivations psychologiques des locuteurs, réactions des interlocuteurs, types socialisés de parole, objet du parole, etc). La pragmatique est l'étude des significations transmises par des locuteurs ou des écrivains et interprétées par des auditeurs ou des lecteurs. Basé de ces définitions, la pragmatique peut être définie comme l'étude des significations de la parole dans certaines situations. Cette définition de la pragmatique est très variable, d'où Levinson (1983: 5) dit que les définitions variées qui peuvent être utilisés et l'obscurité des limites dans ces définitions peut-être déroutant, mais que la diversité n'est pas quelque chose d'étrange: le domaine académique est une collection de la méthode préférée, les suppositions implicites et les problèmes ou les domaines d'étude sur lesquels nous nous concentrons.

Contexte

Le contexte est défini par Leech, cité par Nadar (2009 : 6) comme fond de compréhension possédée par les locuteurs et les interlocuteurs de la parole que les interlocuteurs ont dit pourrait faire l'interprétation de ce que l'on entend par les locuteurs. Le contexte de la situation de la parole en pragmatique comprend les aspects suivants : (1) les locuteurs et interlocuteurs, (2) le contexte de la parole, (3) le but de la parole, (4) la parole en tant que forme d'action ou d'activité, (5) la parole en tant que produit de l'action verbale. Le contexte pragmatique peut être considéré comme un contexte incluant l'identité du participant, les paramètres du moment et du lieu de l'événement. Comprendre le contexte de la communication détermine réellement l'émergence d'une communication qui est bien, douce et claire. Cela fait du contexte un facteur déterminant dans la compréhension des intentions du partenaire, car il n'y a pas de malentendu causé par le vocabulaire, la grammaire et le langage non verbal utilisés.

Composants de Parole

En ce qui concerne la composante parole, les locuteurs et les interlocuteurs sont affirmés que les interlocuteurs sont quelqu'un qui est la cible du discours par des locuteurs. Les interlocuteurs doivent être distingués du destinataire du discours, qui peut être quelqu'un qui passe pour entendre le message, mais pas celui à qui le message a été adressé. Le but de la parole est l'intention ou le sens du locuteur de dire quelque. Le discours dans l'étude pragmatique peut en effet être compris comme une forme d'acte de langage lui-même. Il peut également être compris comme un produit d'un acte de langage (Nadar 2009 : 7).

Gumperz et Hymes (dans Nadar, 2009 : 7) ont fait l'acronyme SPEAKING, à savoir:

- a.) S (*setting and scene*) : *Setting* incluent le cadre physique (lieu de conversation) et *scene* comprend un cadre psychologique (atmosphère parlante).
- b.) P (Participant): *Participant*, à savoir les participants du discours composé de locuteur et l'interlocuteurs.
- c.) E (*End, Purpose and Goal*) : Les valeurs et objectifs souhaités à atteindre dans le processus de la parole qui se produit.
- d.) A (*ActSequence*): inclut la forme et le contenu de l'énoncé.
- e.) K (*Key or spirit of act*) : *Key, Tone or Spirit of act* font référence au ton, à l'esprit et à la manière de parler.
- f.) I (*Instrumentalities*) : *Instrumentalities* fait référence à l'outil utilisé pour transmettre le message
- g.) N (*norme of interaction and interpretation*) : fait référence aux normes qui s'appliquent là où l'événement vocal se produit.
- h.) G (*Genres*) : fait référence à la forme et à la variété des messages de livraison.

Principes de Coopération

Dans le cas d'une conversation, les locuteurs peuvent transmettre des idées si les interlocuteurs collaborent. En fait, il y a souvent des malentendus, mais de nombreux locuteurs et les interlocuteurs de conversation peuvent comprendre les intentions de ce qu'ils disent (Finegan, Palmer et Wijana dans Nadar, 2009: 11). La formule pour les principes généraux en langage est proposée par Grice (1975 : 45) comme suit "Donnez votre contribution à la conversation en fonction de vos besoins, au niveau où elle se déroule, en fonction du but dans lequel vous êtes impliqué."

Les principes de la coopération Grice (Leech, 1993 : 11-12) sont divisés en quatre sous-maximaux, à savoir la maxime de quantité, la maxime de qualité, la maxime de relation ou de relation et la maxime de manière. Ces maximes sont la suivante.

La Maxime de Quantité

La maxime de quantité est la maxime qui oblige chaque participant à contribuer autant que possible ou autant que nécessaire par les interlocuteurs. (Wijana, 1996: 46)

(1) H: "My sister is married, and her husband works for NASA."

"Ma sœur est mariée et son mari travaille pour la NASA."

A: "My sister's husband works for NASA, and she is married."

"Le mari de ma sœur travaille pour la NASA et elle est mariée." (Leech, 1993: 137)

La Maxime de Qualité

Wijana (1996 : 48) a révélé que la maxime de qualité exige que chaque participant à la conversation dise la vérité.

(2) P : "Apa benar Saudara terdakwa mencuri kotak amal di masjid ?"

"Est-ce que c'est vrai que vous avez volé la boîte de charité dans la mosquée ?"

T : "Tidak pak. Sumpah."

"Non monsieur. Je jure "

P: "Saksi mengatakan Saudara yang mengambil, benar?"

“Les témoins disent que vous l’avez pris, n’est-ce pas?” (Septianingsih, 2012: 16)

La Maxime de Relation

La pertinence maximale est une maxime qui exige chaque participant du discours contribuer de manière pertinente au problème de la conversation. (Wijana, 1996 : 49)

(3) A: “Where’s my box of chocolates?”

"Où est ma boîte de chocolat?"

B: “It’s in your room.”

"C'est dans ta chambre."

(Leech, 1993: 144)

La Maxime de Manière

La maxime de manière est la maxime qui donne la priorité à la concision, en évitant les déclarations détaillées, en évitant les ambiguïtés et la peur. Grice (1975 : 46) révèle : " Dans la catégorie des Manières, ce que je comprends comme étant sans rapport (comme la catégorie précédente) avec ce qui est dit, mais comment est dit ce qui est dit. J'ajoute super-maxime - «pour être facile à comprendre» et les spécifications sont les suivantes: a) évitez les expressions floues, b) évitez les ambiguïtés, c) courtes, d) régulières . "

(4) Q: “Abraham Lincoln was not shot by Ivan Mazeppa.”

"Abraham Lincoln n'a pas été abattu par Ivan Mazeppa."

W: “Abraham Lincoln was shot by John Wilkes Booth.”

"Abraham Lincoln a été abattu par John Wilkes Booth."

(Leech, 1993: 156)

Violation du principe de coopération

Les principes de coopérations sont violés souvent dans la conversation ou la communication quotidienne. Cumming (2007 : 17-18) affirme qu'une maxime peut être violée intentionnellement ou en conflit avec d'autres maximes et que, dans ce cas, le locuteur tente d'obtenir certains effets en termes de communication. L'objectif de la déviation peut avoir plusieurs objectifs, tels que se moquer, dissimuler des informations, clarifier des informations, être poli, drôle, etc.

Violations de maxime de quantité

Les violations de la maxime quantitative ont généralement pour fonction de dissimuler des informations, de les clarifier et d'être polies. Rahardi (2005 : 53) révèle que les paroles qui ne contiennent pas d'informations réellement nécessaires aux interlocuteurs, ça veut dire qu'ils violent le principe de quantité.

(1) Z : "Regardez, Muhammad Ali veut concourir à nouveau !"

X : " Regardez Muhammad Ali, l'ancien boxeur poids lourd veut concourir à nouveau ! "

(Septianingsih, 2012 : 22)

Violations de la maxime de qualité

Dans le discours, si le participant ne dit pas la vérité, on peut dire que le participant viole la maxime de qualité. Grice révèle (1975 : 46) « Ne pas révéler quelque chose qui se sent mal et ne rien révéler quelque chose s'il avait aucune preuve suffisante ».

(2) Guru : *Coba kamu Andi, apa ibu kota Bali ?*

Essaie ce question Andi, qu'est-ce c'est la capitale de Bali ?

Andi: *Surabaya, Pak guru.*

Surabaya, Monsieur.

Guru : *Bagus, kalau begitu ibu kota Jawa Timur di Denpasar, ya ?*

Bien, alors qu'est-ce c'est la capitale de l'est de Java à Denpasar, hein ?

(Wijana, 2009: 47)

Violation de la maxime de relation

La violation de la maxime de relation se produit parfois pour diluer l'atmosphère ou rendre le locuteur et l'interlocuteur plus familière. En outre, ceci est également fait pour créer une impression amusante et créer une implicature conversationnelle, à savoir que la signification de ce qui est dit n'a pas de sens. Rahardi (2005 : 56) révèle que faire la parole de ne pas faire de contributions pertinentes revient à ne pas obéir et à enfreindre le principe de coopération. Ainsi, les interlocuteurs ont une interprétation identique ou pertinente par rapport au contexte de la conversation.

(3) A: "Where's my box of chocolates?"

"Où est ma boîte de chocolat ?"

B: "I've got a train to catch."

"Je dois prendre un train."

(Leech, 1993: 146)

Violation de la maxime de manière

La déviation de la maxime de manière est généralement fait en donnant des informations peu claires, compliquées et incomplètes. Ceci est fait pour que l'interlocuteur ne reçoive pas les informations souhaitées. Les buts de cette déviation de la maxime sont pour de plaisanter, de dissimuler la honte et de créer des implicatures conversationnelles.

(4) A: "Ayo, cepat dibuka !"

"Allez, ouvre vite !"

B: "Sebentar dulu, masih dingin."

"D'abord, il fait encore froid."

(Septiyaningsih, 2012: 24)

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Cette recherche est une étude descriptive qualitative. La méthode d'acquisition des données utilisées est la méthode de simak utilisant la technique de sadap comme technique de base et la technique de simak bebas libat cakap (SBLC) en tant que technique avancée. La méthode utilisée pour analyser la forme de violation du principe de coopération et de l'implicature est la méthode pragmatique équivalente. La technique utilisée dans ce procédé est une technique de pilahun surpenentu (PUP) comme la technique de base et les techniques hukumbanding menyamakan (HBS) en tant que technique avancée.

ANALYSE

Violations de Principe de Coopération

Violations de Maxime de Quantité

Contexte : Astérix et Obélix se sont rendus au palais de Rome et ont rencontré Un mercenaire qui enleva Panoramix et l'amena à César. Obélix le frappa jusqu'à ce que son visage soit meurtri. (Se produit en quelques minutes 58.27)

(1) Astérix : "Où est notre druide ?"

"Où sont nos magiciens ?"

Un mercenaire : "César l'en fermé dans les prisons du palais. **Ne frappez plus, s'il vous plaît.**"

Violation de Maxime de Qualité

Contexte : Astérix, Obélix et Panoramix visitaient la pyramide et rencontraient Tournevis qui servent de guides. (Se produit en quelques minutes 37.20)

(2) Tournevis : "**Je suis guide et je peux faire connaître les pyramides aux nobles touristes étrangers.**"

Panoramix : "Eh bien, nous acceptons avec plaisir."

Violation de Maxime de Relation

Contexte: Astérix, Obélix et Panoramix étaient pris au piège dans une pyramide et tentèrent de trouver une sortie. (Se produit à 40.20 minutes)

(3) Astérix : "Essayer cette porte?"

Obélix : "**Je peux avoir encore en peu ?**"

Violations de Maxime de Manière

Contexte : Au beau milieu du voyage des Trois Gaulois et de Numérobis en Égypte, une voix résonna soudainement d'Idéfix dans le sac d'Obélix. (Se produit dans les minutes 10h55)

(4) Obélix : "**C'est moi qui fais ouah-ouah.**"

Astérix : "Allez, gros têtard. Laisse-le sortir du sac, ton Idéfix!"

Intention de Violation

Clarifier Les informations

Contexte : Numérobis est venu dans le village de Galia pour rencontrer le chaman Panoramix (se passe en minutes 08.56)

(5) Numérobis : "Le druide Panoramix, je vous prie."

Le Gaulois : "Sur l'arbre, **en train de cueillir du gui.**"

Déclarant à la colère

Contexte : Amonbofis est venu chez Numérobis chez lui pour lui offrir la coopération de construire le palais de César. (Se produit en minutes 21.21)

(6) Numérobis : "Voici le message. Mais comment le faire parvenir à Cléopâtre? Nous sommes assiégés."

Obélix: "Demandez à Monsieur Astérix. **Il sait tout.**"

Avoir peur

Contexte : Cléopâtre demanda à Numérobis de se rendre dans son palais et de lui confier le mandat de construire un palais pour César. (Se produit dans 7.12 minutes)

(7) Cléopâtre : "Je t'ai convoqué car tu es le meilleur architecte d'Alexandrie.. ce qui n'est pas grand-chose d'ailleurs. Tes maisons s'écroulent et sont la risée de ceux qui n'y habitent pas."

Numérobis : "**Moi, ma spécialité, ça serait plutôt les pyramides.**"

Cléopâtre : " Silence! Tu as 3 mois pour te racheter en construisant un palais. Ici, à Alexandrie, pour Jules César."

Se moquer

Contexte : César est venu au palais de Cléopâtre et insulta des égyptiens retardés. (Se produit en minutes 06.22)

(8) Cléopâtre : " Ce que tu dis est infâme, ô César !"

César : "**Il faut se rendre à l'évidence, ô Ma Reine. Ton peuple est décadent !**"

Mentir

Contexte : Tournevis se rend au palais de Cléopâtre et apporta un gâteau empoisonné. Tournevis mentit en disant que le gâteau vint des Trois Gaulois (se produit sur 48.11 minutes)

(9) Tournevis : "**Les trois Gaulois offrent ce gâteau à la Reine des Reines.**"

Cléopâtre : "C'est très aimable. Tu les remercieras de la part de Cléopâtre."

Changer de Sujet de Parole

Contexte : Astérix et Obélix vinrent de massacre de sanglier pour le déjeuner, puis soudain, lorsqu'ils voulaient entrer dans la maison pour faire la cuisine, Idéfix se dirigea vers Obélix. (Arrive dans 08.28 minutes)

(10) Obélix : "Je vais le dresser porter des menhirs."

Astérix : "**En attendant, viens dresser la table.**"

Déclarant à la blague

Contexte : Amonbofis et Tournevis chantaient joyeusement en préparant un gâteau empoisonné à envoyer à Cléopâtre et diffamaient Les Trois Gaulois en disant que ce gâteau était une expédition de gâteaux de Le Trois Gaulois. (Se produit en quelques minutes 46.38)

(11) Tournevis : "**Et un peu de sucre en poudre.**"

Amonbofis : " Non !"

Exagérant

Contexte : Amonbofis et Tournevis préparaient un plan de vengeance contre Les Trois Gaulois après ne pas les avoir vaincu auparavant. (Se produit dans 45,10 minutes)

(12) Amonbofis : "**J'ai une idée horrible!**"

Tournevis : "C'est une bonne idée, maître ?"

Créer Autres implications

Contexte : Obélix souhaitait faire venir Idéfix lors d'un voyage en Égypte, mais Astérix n'a pas approuvé son adhésion à Idéfix. (Se produit à 10,01 minutes)

(13) Obélix : " Nous allons faire un beau voyage, Idéfix . "

Astérix : "Tu ne vas pas l'amener avec nous ? "

Obélix : " **Et pourquoi pas, Monsieur Astérix ?** "

LA CONCLUSION

Basé sur les résultats de cette recherche, ça a trouvé 30 données contenant des discours dans le film d'animation Astérix et Cléopâtre qui contiennent des violations du principe de coopération. Les résultats de cette étude ont été révélés que le film d'animation Astérix et Cléopâtre consistait 30 discours contenant des violations du principe de coopération. Les données comprenaient des violations des maximes de quantité (3 énoncés), des violations des maximes de qualité (10 énoncés), des violations des maximes de relation (10 énoncés), des violations des maximes de manière (7 énoncés). Les violations les plus souvent commises par les personnages du film d'animation Astérix et Cléopâtre sont la maxime de qualité et la maxime de relation. Cela montre que les personnages prononcent souvent des discours qui ne sont pas conformes à la réalité et ne disposent pas de preuves à l'appui de leur discours, il y a donc souvent des malentendus dans certaines situations dans le film d'animation *Astérix et Cléopâtre*. De ces données, j'ai trouvé 9 sortes d'implication qui est différent, à savoir de *créer d'autres implicatures* (2 énoncés), *exprimer la colère* (3 énoncés), *mentir* (4 énoncés), *changer de sujet* (3 énoncés), *exprimer la peur* (4 énoncés), *se moquer* (6 énoncés), *exprimer la politesse* (2 énoncés), *déclarant la blague* (5 énoncés), et *exagérer quelque chose* (1 énoncé). Le but des violations du principe de coopération est de faciliter la communication. Cependant, la violation était également capable d'inhiber la communication si les interlocuteurs n'acceptaient pas ces violations. Donc, il y a des choses qui doivent être fait par les locuteurs pour aux interlocuteurs de faciliter la communication, à savoir en s'excusant, expliquant l'intention réelle, et expliquant les informations qui en question.

BIBLIOGRAPHIE

- Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner*. Yogyakarta: PustakaPelajar.
- Dubois, Jean, dkk. 2000. *Dictionnaire de Linguistique*. Paris: Libraire Larousse.
- Grice, H. P. 1975. "Logic and Conversation", *Syntax and Semantics, Speech Act*, 3. New York: AcademicPress.
- Leech, Geoffrey. 1993. *Prinsip-prinsipPragmatik*. (Penerjemah: M.D.D. Oka dan SetyadiSetyapranata). Jakarta: UniversitasIndonesia.
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge Univercity Press.
- Nadar. 2009. *Pragmatik dan PenelitianPragmatik*. Yogyakarta: GrahaIlmu.
- Rahardi, Kunjana. 2005. *Pragmatik: KesantunanImperatifBahasaIndonesia*. Jakarta. Erlangga.
- Septiyarningsih, Tri. 2012. *PenyimpanganPrinsipKerjaSamadalamKomik Cédric Karya Cauvin dan Laudec*. Skripsi. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan TeknikAnalisisBahasa*. Yogyakarta: DutaWacana UniversityPress.
- Wijana, I DewaPutu. 1996. *Dasar-DasarPragmatik*. Yogyakarta: Andi Yogyakarta.
- Wijana, I DewaPutu. 2009. *AnalisisWacanaPragmatikKajianTeori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka.